

FAQ -- Spanish

Pregunta: ¿Qué es un “brownfield”?

Respuesta: La EPA define “brownfield” como “una propiedad cuya expansión, desarrollo o uso se ha complicado debido a la presencia, o posible presencia, de una sustancia peligrosa o un contaminante”. Mayormente, los “brownfields” son zonas que han caído en el abandono debido a que están contaminadas, o porque existe la posibilidad de que lo estén.

P: ¿Qué es el *Planters Oil Mill*?

R: El *Planter’s Oil Mill* es un terreno localizado entre las calles Cokey (al este), Branch (al oeste), Short (al norte) y las vías del tren CSX al sur. (Se encuentra adyacente a lo que era la antigua compañía telefónica). Mide aproximadamente 7.3 hectáreas y por décadas fue donde se encontraba una fábrica productora de fertilizante y de aceite de semilla de algodón, entre otros productos. Debido a los materiales y químicos utilizados mediante fabricación, al caer en desuso dicha fabrica luego de un desastroso fuego en 1983, la zona se clasificó como un “brownfield”.

P: ¿Qué contaminantes se encuentran en la propiedad del *Planter’s Oil Mill*?

R: Mayormente hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAPs) y arsénico.

P: ¿Son peligrosos?

R: La toxicidad de un compuesto depende mayormente de su dosis. (Por ejemplo, el agua en exceso hace daño.)

En altos niveles, sí, algunos de estos contaminantes pueden ser peligrosos.

*check specific contaminants

P: ¿Dónde puedo encontrar más información sobre estos contaminantes y posibles efectos a la salud?

R: Puedes leer más sobre [HAPS](#) y sobre el [arsénico](#) en el website de la Agencia de Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades.

P: ¿Qué se ha hecho al respecto?

R: Se han asegurado aproximadamente 4.5 hectáreas de la propiedad mediante un proceso de remediación que conlleva cubrir el terreno contaminado con una capa limpia de tierra de 1ft de grosor. Este proceso mantiene los contaminantes aislados en su lugar y mantiene el área segura siempre y cuando esta cubierta de tierra se monitoree y mantenga debidamente. La remediación en esta área se llevó a cabo con la idea de utilizar el área en un futuro, y ya cumple con los estándares de seguridad de ABCA (*Analysis of Brownfield Cleanup Alternatives*).

La parte del terreno que queda aún sin remediar se arreglaría una vez entren fondos para su desarrollo.

Pregunta: ¿Cuales son las maneras por las cuales una persona podría resultar expuesta a contaminantes en la propiedad del *Planter's Oil Mill*?

Respuesta: Los mecanismos principales serían mediante aire y tierra.

P: ¿Existe algún tipo de flujo constante de los contaminantes hacia el agua subterránea?

R: No, no hay ningún tipo de corriente de contaminantes. Los químicos que se encuentran en el suelo del local no se mueven fácilmente por la tierra, y no se evaporan con facilidad.

P: ¿Fueron removidos los tanques subterráneos que se encontraban en la propiedad de Planter's Oil Mill?

R: De los 6 tanques que se sabe fueron registrados por el dueño original de la propiedad, sabemos que 2 fueron debidamente removidos durante la remediación del área en el 2011. También sabemos que durante este tiempo, se removieron miles de galones de químicos, agua y barro contaminado de dentro de los tanques. Sin embargo, debido a que solo se ha podido remediar la mitad del terreno, cabe la posibilidad de que aun exista algún tanque enterrado.

P: Si mi hijo/a utiliza el área para jugar futbol, ¿se enfermará?

R: No, un/a niño/a tendría que ser expuesto a niveles muy altos de contaminantes, ya sea consumiendo de la tierra o bebiendo del agua subterránea, para enfermarse. Lo que nos preocupa es la exposición a nivel bajo, pero constante y a largo plazo, en niños y mujeres embarazadas, ya que la acumulación de los químicos en el cuerpo puede afectar el desarrollo.

P: ¿Qué le digo a mi hijo/a sobre el área?

R: Lo más seguro sería no utilizar el lugar hasta que esté completamente remediado. Sin embargo, si lo utilizaran asegure que no se lleven las manos a la boca, la nariz ni la cara, y que se laven bien las manos luego de jugar allí.